

Hinweise zur Erstellung medizinischer Fachinformationen für Laien orientiert am  
DISCERN-Handbuch für gute Patienten-Informationen ([www.discern.de](http://www.discern.de))  
Stand vom 26.09.2001

---

## Mustervorlage zur Erstellung von Behandlungsinformationen

Sylvia Säger, Anette Huth, Marie-Luise Dierks, Günter Ollenschläger

### Ziel:

***Um Patienten eine Bewertung von Publikationen zu erleichtern, sollten diese bereits nach den gleichen Regeln, wie innerhalb des Bewertungsinstrumentes angegeben, erstellt werden.***

Dipl.-Ing. Sylvia Säger MPH  
Dipl.- Heilpäd. Anette Huth  
Prof. Dr. Dr. Günter Ollenschläger  
Ärztliches Zentrum für Qualität in der Medizin  
Arbeitsbereich Patienteninformation  
Aachener Straße 233-237, 50931 Köln  
Fon 221 4004 500  
Fax 221 4004 590  
E-mail [patienteninformation@azq.de](mailto:patienteninformation@azq.de)

Frau PD Dr. Marie-Luise Dierks, MH Hannover  
Abteilung Epidemiologie, Sozialmedizin und Gesundheitssystemforschung  
Carl-Neuberg-Str. 1, 30625 Hannover  
Telefon (Sekretariat): (05 11) 532 44 22  
Fax: (05 11) 532 53 47  
E-mail: [dierks.marie-luise@mh-hannover.de](mailto:dierks.marie-luise@mh-hannover.de)

Hinweise zur Erstellung medizinischer Fachinformationen für Laien orientiert am DISCERN-Handbuch für gute Patienten-Informationen ([www.discern.de](http://www.discern.de))  
Stand vom 26.09.2001

---

## Mustervorlage zur Erstellung von Behandlungsinformationen

1. Einführung – Ziele der Publikation (im Hinblick auf Zielgruppen und Inhalte)
2. Informationen zur Erkrankung
  - 2.1 Was ist .....
  - 2.2 Ursachen von .....
  - 2.3 Entstehung von .....
  - 2.4 Häufigkeit von .....
  - 2.5 Vorbeugung von.....
3. Information zur Behandlung
  - 3.1 Was passiert, wenn die Erkrankung nicht behandelt wird?
  - 3.2 Welche Behandlungs-Alternativen gibt es?  
(Alternative 1... Alternative n)
    - 3.2.1 Wirkung der Behandlungen
    - 3.2.2 Nutzen der Behandlungen
    - 3.2.3 Risiken der Behandlungen
    - 3.2.4 Auswirkungen der Behandlungen auf die Lebensqualität
    - 3.2.5 Unsicherheiten bei den Behandlungen
4. Quellenangabe
5. Weiterführende Literatur und Hilfsangebote
6. Impressum (Autor, Ansprechpartner)
7. Erstellungsdatum und Gültigkeitsvermerk, Angabe der geplanten Überarbeitung

Hinweise zur Erstellung medizinischer Fachinformationen für Laien orientiert am DISCERN-Handbuch für gute Patienten-Informationen ([www.discern.de](http://www.discern.de))  
Stand vom 26.09.2001

## 1. Einführung – Ziele der Publikation

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                            | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Sind die Ziele der Publikation klar?</b><br><i>Für Patienten ist es wichtig einzuschätzen, was sie von der Publikation erwarten können, bzw. welche ihrer Fragen beantwortet werden</i>                   | Beschreiben Sie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• für wen genau die vorliegenden Informationen gedacht sind</li> <li>• welche Inhalte behandelt werden, aber auch welche Inhalte nicht dargestellt werden</li> </ul> |
| <b>2. Erreicht die Publikation ihre selbstgesteckten Ziele?</b><br><i>Wurden alle Informationsversprechen gehalten?</i>                                                                                         | Bitte gehen Sie bei der Erstellung Ihrer Publikation auf alle Punkte der Einführung, bzw. Ihrer Inhaltsangabe ein.                                                                                                           |
| <b>3. Ist die Publikation für sie bedeutsam?</b><br><i>Jeder Patient entscheidet an dieser Stelle selbst, welchen Nutzen die vorliegende Patienteninformation bezogen auf seine individuelle Situation hat.</i> | Hier erreichen Sie eine gute Wertung, wenn Sie ganz klar Ihre Ziele und Zielgruppen definiert haben. Das erleichtert dem Patienten die Entscheidung, nur für ihn/sie relevante Informationen auszuwählen.                    |

## 2. Informationen zur Erkrankung

- 2.1 Was ist .....
- 2.2 Ursachen von .....
- 2.3 Entstehung von .....
- 2.4 Häufigkeit von .....
- 2.5 Vorbeugung von....

## 3. Information zur Behandlung

### 3.1 Was passiert, wenn die Erkrankung nicht behandelt wird?

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                                                       | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>12. Beschreibt die Publikation die Folgen einer Nichtbehandlung?</b><br><i>Die Darstellung der Folgen einer Nichtbehandlung soll dem Patienten helfen, seine Entscheidung für oder gegen eine Behandlung überhaupt zu unterstützen.</i> | Beschreiben Sie den natürlichen Verlauf der Erkrankung, wie er ohne therapeutische Interventionen wäre. Wenn das nicht oder nicht vollständig bekannt ist, weisen Sie bitte auf diesen Umstand hin (siehe auch Frage 8 nach DISCERN). |

### 3.2 Welche Behandlungs-Alternativen gibt es? (Alternative 1... Alternative n)

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                    | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6. Ist die Publikation ausgewogen und unbeeinflusst geschrieben?</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Machen Sie keine Werbung für bestimmte Produkte oder Hilfsmittel</li> <li>• Arbeiten Sie nicht mit „Schock-Strategien“</li> <li>• Ergreifen Sie nicht Partei (z.B. für ein bestimmtes Behandlungsverfahren, wenn mehrere Alternativen dargestellt wurden)</li> </ul> |

Hinweise zur Erstellung medizinischer Fachinformationen für Laien orientiert am DISCERN-Handbuch für gute Patienten-Informationen ([www.discern.de](http://www.discern.de))  
Stand vom 26.09.2001

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                           | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>14. Ist klar dargestellt, dass mehr als ein mögliches Behandlungsverfahren existieren kann?</b><br><i>Patienten können Entscheidungen nur dann treffen, wenn die Alternativen detailliert bekannt sind.</i> | Bitte geben Sie an, welche Behandlungsalternativen in Frage kommen. Sollte sich Ihre Publikation nur auf die Erklärung einer Behandlung oder auf ein Verfahren spezialisieren, so weisen Sie bitte bereits im Eingangsteil darauf hin. Wenn Sie auf die Darstellung von bestimmten Behandlungsalternativen bewusst verzichten, begründen Sie bitte Ihre Entscheidung. |

### 3.2.1 Wirkung der Behandlungen

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                      | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>9. Beschreibt die Publikation die Wirkungsweise eines jeden Behandlungsverfahrens?</b> | Beschreiben Sie bei der Darstellung von Behandlungsverfahren: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Ablauf der Behandlung</li> <li>• Das Ziel der Behandlung</li> <li>• Wie sich die Behandlung auf den Körper auswirkt</li> <li>• Wie und welche Symptome behandelt werden</li> </ul> |

### 3.2.2 Nutzen der Behandlungen

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                                       | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>10. Beschreibt die Publikation den Nutzen jedes Behandlungsverfahrens?</b><br><i>Die Darstellung des Nutzens soll dem Patienten helfen, seine Entscheidung für oder gegen ein bestimmtes Verfahren zu unterstützen.</i> | Zur Entscheidungsfindung für oder gegen eine Behandlung müssen Patienten über den Nutzen eines jeden angeführten Behandlungsverfahrens (z.B. nur Schmerzlinderung) informiert werden. |

### 3.2.3 Risiken der Behandlungen

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                                              | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>11. Beschreibt die Publikation die Risiken eines jeden Behandlungsverfahrens?</b><br><i>Die Darstellung der Risiken soll dem Patienten helfen, seine Entscheidung für oder gegen ein bestimmtes Verfahren zu unterstützen.</i> | Bitte geben Sie an: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Welche Nebenwirkungen, Komplikationen während und nach der Behandlung und welche Folgeerkrankungen auftreten können</li> </ul> |

Hinweise zur Erstellung medizinischer Fachinformationen für Laien orientiert am DISCERN-Handbuch für gute Patienten-Informationen ([www.discern.de](http://www.discern.de))  
Stand vom 26.09.2001

---

### 3.2.4 Auswirkungen der Behandlungen auf die Lebensqualität

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                                                                                                         | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>13. Beschreibt die Publikation, wie die Behandlungsverfahren die Lebensqualität beeinflussen?</b><br><i>Die Beschreibung des Einflusses der Behandlung auf die Lebensqualität soll dem Patienten helfen, seine Entscheidung für oder gegen eine Behandlung überhaupt zu unterstützen.</i> | Bitte geben Sie an: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ob bzw. wie die entsprechende Behandlung die Lebensqualität des Patienten kurzfristig und langfristig beeinträchtigt</li> <li>• Welche Umstellungen der Lebensweise kurz- oder langfristig notwendig sind</li> <li>• Inwieweit Angehörige und nahestehende Freunde betroffen sind</li> </ul> |

### 3.2.5 Unsicherheiten bei den Behandlungen

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                                                            | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8. Äußert sich die Publikation zu Bereichen, in denen Unsicherheiten bestehen?</b><br><i>Den Patienten muss klar werden, dass z.B. die vorgestellten Therapien im individuellen Fall möglicherweise nicht zum gewünschten Erfolg führen.</i> | Geben Sie ganz klar an: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unter welchen Bedingungen und für welchen Personenkreis die von Ihnen angeführten Informationen (durch Quellen und Evidenzen nachweisbar belegt) als gesichert gelten</li> <li>• Welche Ihrer Informationen noch unbewiesen oder nicht endgültig belegt sind</li> <li>• In welchen Fällen es in der Literatur, auf die Sie sich beim Erarbeiten der Patienteninformationen stützen, widersprüchliche Angaben gibt</li> </ul> |

## 4. Quellenangabe

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                                                                                              | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>4. Existieren klare Angaben zu den Informationsquellen, die zur Erstellung der Publikation herangezogen wurden?</b><br><i>Ganz wichtig bei der Darstellung von Behandlungsalternativen! Für den Patienten wird aus diesen Angaben die Seriösität der Information deutlich.</i> | Fügen Sie Ihrer Patienteninformation ein Quellenverzeichnis an, auf das sich Ihre Informationen stützen, oder weisen Sie zumindest darauf hin, das dies bei Bedarf bei Ihnen abgefordert werden kann. |

## 5. Weiterführende Literatur und Hilfsangebote

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                             | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>7. Enthält die Publikation detaillierte Angaben über ergänzende Hilfen und Informationen?</b> | Machen Sie deutlich, wo sich Patienten weiteren Rat holen können <ul style="list-style-type: none"> <li>• recherchieren Sie hierzu die Adressen der jeweiligen Selbsthilfverbände, Organisationen und medizinischen Fachgesellschaften und fügen Sie diese Ihren Informationen bei</li> <li>• Machen Sie auf weiterführende und ergänzende Literatur aufmerksam</li> </ul> |

Hinweise zur Erstellung medizinischer Fachinformationen für Laien orientiert am DISCERN-Handbuch für gute Patienten-Informationen ([www.discern.de](http://www.discern.de))  
Stand vom 26.09.2001

---

## 6. Impressum

Geben Sie an:

- Wer die Publikation erstellt hat
- Welche Expertise und welchen beruflichen Hintergrund der Autor hat
- Korrespondenzadresse, um den Autor zu erreichen

## 7. Erstellungsdatum und Gültigkeitsvermerk

| Was bewertet der Laie (nach DISCERN)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Was bedeutet das für Sie bei der Erstellung der Patienteninformation?                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>5. Ist klar angegeben, wann die Informationen, die in der Publikation verwendet und wiedergegeben werden, erstellt wurden?</b><br><i>Für den Patienten ist wichtig, dass er nach dem Lesen der Information über den aktuellsten Stand der Erkenntnisse auf diesem Gebiet informiert ist.</i>                                                                                                  | <p>Geben Sie stets ein Erstellungsdatum und – falls das Erstellungsdatum weiter zurück liegt, einen Gültigkeitsvermerk an. Der Patient soll sich darauf verlassen können, dass die Informationen noch zutreffend sind. Achten Sie dabei auch auf die Gültigkeit der von Ihnen verwendeten Quellen.</p>                                                                |
| <b>15. Ist die Publikation eine Hilfe für eine partnerschaftliche Entscheidungsfindung?</b><br><i>Hier schätzt der Patient ein, inwieweit er durch die vorliegende Information in die Lage versetzt ist, die Vor- und Nachteile bestimmter Therapien gegeneinander abzuwägen und gemeinsam mit seinem Arzt eine Entscheidung zu treffen. Die Publikation wird hierbei als Ganzes betrachtet.</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schreiben Sie in einer laienverständlichen Form und fügen Sie bitte ein Glossar bei, für den Fall, dass Fachausdrücke verwendet werden.</li> <li>• Berücksichtigen Sie bei der Erstellung von Behandlungsinformationen, dass diese dazu dienen, sich für oder bewusst gegen eine bestimmte Option zu entscheiden.</li> </ul> |